

ABRIL 2020

*Legere Aurea Dicta*

# LEYENDO Y CITANDO A LOS CLÁSICOS

VRO

VILLA ROMANA  
LA OLMEDA



SERVICIO DE CULTURA



No pretendas saber, pues no está permitido,  
el fin que a mí y a tí, Leucónoe,  
nos tienen asignados los dioses,  
ni consultes los números Babilónicos.

Mejor será aceptar lo que venga,  
ya sean muchos los inviernos que Júpiter  
te conceda, o sea éste el último,  
el que ahora hace que el mar Tirreno  
rompa contra los opuestos cantiles.

No seas loca, filtra tus vinos  
y adapta al breve espacio de tu vida  
una esperanza larga.

Mientras hablamos, huye el tiempo envidioso.  
Vive el día de hoy. Captúralo.  
No te fíes del incierto mañana.

**Quinto Horacio Flaco**

**65 a. C. - 8 a. C.**

**Carmina 1, 11**

Tu ne quaesieris, scire nefas, quem mihi, quem  
tibi finem di dederint, Leuconoe, nec Babylo-  
nios temptaris numeros. Ut melius, quidquid  
erit, pati.

Seu pluris hiemes seu tribuit Iuppiter ultimam,  
quae nunc oppositis debilitat pumicibus mare  
Tyrrhenum: sapias, uina liques et spatio breui  
spem longam reseces. dum loquimur, fugerit  
inuida aetas: carpe diem quam minimum  
credula postero.

**Quintus Horatius Flaccus**

Si quieres saber en pocas palabras lo que te desea tu Marco, amigo Frontón, gloria del ejército, honor de la ciudad, esto es: gusta el labriego de un campo propio y no grande y pasar en negocios de poca monta sus ocios triviales.

¿Quién prefiere pasear por los fríos pórticos decorados con mosaicos y llevar, como un inútil, el matutino ¡Ave!, si puede, feliz con el botín que ofrecen bosque y campiña, extender ante su hogar las redes repletas y sacar el pez que se cimbreaba en el trémulo sedal o hacer salir del rojizo cántaro la miel rubia?

¿Y si una buena moza le llena las mesas desiguales,

mientras uno prepara en las cenizas huevos que no necesita comprar?

Que no ame esta vida quien no me ama, eso es lo que pido, y que viva, vestido de toga, en medio de los ajetreos de la ciudad.

**Marco Valerio Marcial**

**40 d. C. - 104 d. C.**

**Epigramas, LI, 55**

Vota tui breuiter si uis cognoscere Marci,  
clarum militiae, Fronto, togaeque decus,  
hoc petit, esse sui nec magni ruris arator,  
sordidaque in paruis otia rebus amat.

Quisquam picta colit Spartani frigora saxi  
et matutinum portat ineptus Have,

cui licet exuuiis nemoris rurisque beato  
ante focum plenas explicuisse plagas

et piscem tremula salientem ducere saeta  
flauaque de rubro promere mella cado?

Pinguis inaequales onerat cui uilica mensas  
et sua non emptus praeparat oua cinis?

Non amet hanc uitam quisquis me non amat,  
opto, uiuat et urbanis albus in officiis.

**Marcus Valerius Martialis**

Me has regalado, Lupo, un campo en los arrabales; pero un campo mayor tengo yo en mi ventana. ¿Puedes tú decirle, puedes llamarle campo a eso?

En él una mata de ruda hace de bosque santo, lo tapa el ala de una cigarra chillona, se lo come una hormiga en una sola jornada y la hoja de rosa cerrada está allí para guirnaldas; en él no es más fácil encontrar hierba que la hoja de perfumista o pimienta verde; en él no podría asentarse ni un pepino de pie ni morar una culebra entera.

Apenas una sola oruga alimenta el huerto, muere el mosquito tras gastar el saucedal, y un topo me hace la escarda y el ara.

No puede allí la seta reventar, los higos pintar o las violetas abrirse del todo. Un ratón arrasa las lindes y ante el granjero se hace temer como jabalí muy corpulento, y mi cosecha alzada entre patitas de ave voladora en nido golondrín se queda; y aunque se alce sin su hoz ni su miembro viril el sitio no da para medio Priapo.

Donasti, Lupe, rus sub urbe nobis;  
sed rus est mihi maius in fenestra.  
Rus hoc dicere, rus potes vocare?  
In quo ruta facit nemus Dianae,  
argutae tegit ala quod cicadae,  
quod formica die comedit uno,  
clusae cui folium rosae corona est;  
in quo non magis inuenitur herba,  
quam Cosmi folium piperue crudum;  
in quo nec cucumis iacere rectus  
nec serpens habitare tota possit.  
Urucam male pascit hortus unam,  
consumpto moritur culex salicto,  
et talpa est mihi fossor atque arator.  
Non boletus hiare, non mariscae  
ridere aut uiolae patere possunt.  
Finis mus populatur et colono  
tamquam sus Calydonius timetur,  
et sublata volantis ungue Procnes  
in nido seges est hirundinino;  
et cum stet sine falce mentulaque,  
non est dimidio locus Priapo.

Apenas llena un dedal la cosecha completa,  
y el mosto lo guardamos en una nuez embreada.  
Te equivocaste, Lupo, aunque en una letra:  
y es que en lugar de ese campo de pena  
hubiera preferido que me dieras una cena.

**Marco Valerio Marcial**

**40 d. C. - 104 d. C.**

**Epigramas, L XI, 18**

Más, entre los agricultores se hallan los  
hombres más fuertes y los soldados más  
valientes. Y dedicándose a la agricultura es  
como se consigue la ganancia más  
digna de respeto, la más estable, la que menos  
envidias promueve y, quienes están dedicados a  
ella, son los que menos traman el mal.

**Marco Porcio Catón**

**234 a. C. - 149 a. C.**

**De Agricultura, Prefacio, 4**

Vix implet cocteam peracta messis,  
et mustum nuce condimus picata.  
Errasti, Lupe, littera sed una:  
nam quo tempore praedium dedisti,  
mallem tu mihi prandium dedisses.

**Marcus Valerius Martialis**

At ex agricolis et viri fortissimi et milites  
strenuissimi gignuntur, maximeque pius  
quaestus stabilissimusque consequitur  
minimeque invidiosus, minimeque male  
cogitantes sunt qui in eo studio occupati sunt.  
Nunc ut ad rem redeam, quod promisi  
institutum principium hoc erit.

**Marcus Porcius Cato**

Al paterfamilias le es útil tener su villa bien edificada, una despensa de aceite, una de vino y muchas tinajas para esperar, si quiere, un precio subido: ello servirá a su hacienda, a su valía y a su fama. Conviene que tenga prensas para poder concluir bien la tarea. Cuando esté recogida la aceituna, hágase al punto el aceite para que no se eche a perder. Piensa cuántos años vienen grandes temporales y suelen tirar la aceituna. Si la recoges rápido y están preparadas las prensas, ningún daño causará el temporal y el aceite saldrá más verde y mejor.

Si la aceituna queda demasiado tiempo por tierra o en el aljorín, se pudrirá y el aceite saldrá con mal olor.

Puede hacerse aceite verde y bueno de cualquier aceituna si lo haces en su sazón (...).

## **Marco Porcio Catón**

**234 a. C. - 149 a. C.**

**De Agricultura, 3, 2-6**

Patrem familiae uillam rusticam bene aedificatam habere expedit, cellam oleariam, uinariam, dolia multa, uti lubeat caritatem expectare: et rei et uirtuti et gloriae erit. Torcularia bona habere oportet, ut opus bene effici possit. Olea ubi lecta siet, oleum fiat continuo, ne corrumpatur.

Cogitato quotannis tempestates magnas uenire et oleam deicere solere. Si cito sustuleris et uasa parata erunt, damni nihil erit ex tempestate et oleum uiridius et melius fiet. Si in terra et tabulato olea nimium diu erit, putescet, oleum fetidum fiet.

Ex quatuor olea oleum uiridius et bonum fieri potest, si temperi facies.

## **Marcus Porcius Cato**

(..) Pero el árbol que parece mejor para sostener la vid es el álamo; después, el olmo, y luego, el fresno.

El álamo es rechazado por la mayoría, porque proporciona al ganado una fronda escasa y no apropiada. El fresno, como es muy grato a las cabras y ovejas y no es inútil para los bueyes, se siembra con razón en terrenos ásperos y montuosos, en los que el olmo no se da bien. El olmo, dado que aguanta perfectamente a la vid, ofrece un pasto muy agradable a los bueyes y agarra bien en varios tipos de suelo, es preferido por la mayoría (..).

## **Lucio Junio Moderato Columella**

**4-70 d. C.**

**De los Trabajos del campo, 5, 6, 4-5 5**

(..) Sed uitem maxime populus uidetur alere, deinde ulmus, post etiam fraxinus. Populus, quia raram, neque idoneam frondem pecori praebet, a plerisque repudiata est. Fraxinus, quia capris et ouibus gratissima est, nec inutilis bubus, locis asperis et (...) montosis, quibus minus laetatur ulmus, recte seritur. Ulmus, quod et uitem commodissime patitur, et iucundissimum pabulum bubus affert, uariisque generibus soli prouenit, a plerisque praefertur.(..)

## **Lucius Iunius Moderatus Columella**

## Villa Romana La Olmeda

Pedrosa de la Vega, 34116

Palencia (ESPAÑA)

979 119 997 - 670 450 143

info@villaromanalaolmeda.com

[www.villaromanalaolmeda.com](http://www.villaromanalaolmeda.com)



### Selección de textos:

Esperanza Gonzalo Pérez

Juana María Huélamo Gabaldón

José María Solias Arís

KuanUm!

*Pallantia, Ante Diem IX Kalendas Maias  
Anno MMDCCLXXII ab Urbe Condita*

@vrolmeda



@vrolmeda



@vrolmeda



@laolmedavro



“Leemos a los Clásicos”, es una actividad con la que La Olmeda quiere sumarse a la celebración del Día del Libro. Recopila de una forma clara y sencilla una selección de lecturas de textos latinos, que hacen referencia a la vida cotidiana y a algunos de los restos arqueológicos que se han conservado hasta nuestros días.

La villa romana La Olmeda quiere con ello rendir un homenaje a los escritores como Homero, Marcial, Catón, Cicerón y Colummella, entre otros, y que, gracias a ellos y a los textos, no solamente hemos disfrutado de sus lecturas, sino que hemos podido reconstruir la historia de las grandes civilizaciones de Grecia y Roma.

La vida cotidiana, la sociedad, los personajes y la realidad de la vida diaria quedan patentes en estas lecturas.

No debemos olvidar que los textos clásicos y sus autores nos han transmitido, a lo largo de los siglos, un legado excepcional que debemos conservar y divulgar tal y como ellos lo hubieran querido.

En la sociedad actual, donde la vida virtual y sus herramientas son patentes día a día, debemos hacer una reflexión: tener un libro entre nuestras manos y deleitarnos con su lectura nos hace comprender el maravilloso mundo que nos ofrece. Y en estos tiempos, nada mejor que las lecturas de los autores clásicos, que son protagonistas en el bello escenario que un día formó parte de su mundo, la villa romana La Olmeda.

**La Olmeda, Día del Libro de 2020**